

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

- (i) Construction of “New Territories Exempted House(s)”;**
興建「新界豁免管制屋宇」;
- (ii) Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and**
位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及
- (iii) Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas**
位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	
	Date Received 收到日期	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件（倘有），送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會（下稱「委員會」）秘書收。
- Please read the “Guidance Notes” carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board’s website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載（網址：<http://www.tpb.gov.hk/>），亦可向委員會秘書處（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 – 電話：2231 4810 或 2231 4835）及規劃署的規劃資料查詢處（熱線：2231 5000）（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱	
KONG Yee Ka (江綺嘉)	(Ms. 女士)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱（如適用）	
Goldrich Planners and Surveyors Limited (金潤規劃測量師行有限公司)	(Company 公司)

3. Application Site 申請地點	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址／地點／丈量約份及地段號碼（如適用）	Lot Nos. 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Yuen Long, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及／或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 558 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 225 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積（倘有） sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

<p>(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號</p>	<p>Approved Tai Tong Outline Zoning Plan No. S/YL-TT/20</p>
<p>(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶</p>	<p>“Other Specified Uses (Rural Use)” (“OU(RU)”)</p>
<p>(f) Current use(s) 現時用途</p>	<p>storage use</p> <p>(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)</p>
<p>(g) Additional Information (if applicable) 附加資料（如適用）</p>	

4. “Current Land Owner” of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☒ is the sole “current land owner”^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the “current land owners”^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a “current land owner”[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上（請繼續填寫第 6 部分）。

5. Statement on Owner's Consent/Notification**就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述**

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of “current land owner(s)”[#].
根據土地註冊處截至 (日/月/年)的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

- (b) The applicant 申請人 –

☐ has obtained consent(s) of “current land owner(s)”[#].

已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of “current land owner(s)” [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼／處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

☐ has notified “current land owner(s)”[#]

已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the “current land owner(s)” [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the “current land owner(s)”[#] on _ (DD/MM/YYYY)
於 (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers[&] on (DD/MM/YYYY)
於 (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises[&] on (DD/MM/YYYY)
於 (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee[&] on _ (DD/MM/YYYY)
於 (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）
-

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

- ☐ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途
- ☐ Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程
- ☐ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置/私人發展計劃的公用設施裝置
- ☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制
- ☒ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one 「✓」.

註 1：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2：如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

(i) <i>For Type (i) application</i> 供第(i)類申請			
(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	<p>(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)</p>		
(c) Number of storeys involved 涉及層數		Number of units involved 涉及單位數目	
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分		sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
	Non-domestic part 非住用部分		sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
	Total 總計		sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足，請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途
(f) Additional Information (if applicable) 附加資料（如適用）			

(ii) <i>For Type (ii) application</i> 供第(ii)類申請	
(a) Operation involved 涉及工程	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Area of filling 填塘面積</div> <div>sq.m 平方米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Depth of filling 填塘深度</div> <div>m 米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Area of filling 填土面積</div> <div>sq.m 平方米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Depth of filling 填土厚度</div> <div>m 米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Area of excavation 挖土面積</div> <div>sq.m 平方米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Depth of excavation 挖土深度</div> <div>m 米</div> <div><input type="checkbox"/>About 約</div> </div> <p>(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用圖則顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍)</p>
(b) Intended use/development 有意進行的用途／發展	

(iii) <i>For Type (iii) application</i> 供第(iii)類申請													
(a) Nature and scale 性質及規模	<input type="checkbox"/> Public utility installation 公用事業設施裝置 <input type="checkbox"/> Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置 Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate 請註明有關裝置的性質及數量，包括每座建築物／構築物(倘有)的長度、高度和闊度 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Name/type of installation 裝置名稱／種類</th> <th style="width: 15%;">Number of provision 數量</th> <th style="width: 52%;">Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置／建築物／構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p>(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)</p>	Name/type of installation 裝置名稱／種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置／建築物／構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)									
Name/type of installation 裝置名稱／種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置／建築物／構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)											

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 –

- ☐ Plot ratio restriction From 由 to 至
地積比率限制
- ☐ Gross floor area restriction From 由 sq. m 平方米 to 至 sq. m 平方米
總樓面面積限制
- ☐ Site coverage restriction From 由 % to 至 %
上蓋面積限制
- ☐ Building height restriction From 由 m 米 to 至 m 米
建築物高度限制
- From 由 mPD 米 (主水平基準上) to 至 mPD 米 (主水平基準上)
- From 由 storeys 層 to 至 storeys 層
- ☐ Non-building area restriction From 由 m to 至 m
非建築用地限制
- ☐ Others (please specify)
其他 (請註明)

- (b) Additional Information (if applicable)
附加資料 (如適用)

(v) *For Type (v) application* 供第(v)類申請

(a) Proposed
use(s)/development
擬議用途/發展

Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office for a period of 5 years

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積	225..... sq.m 平方米	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed plot ratio 擬議地積比率	0.4.....	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	40.3..... %	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed no. of blocks 擬議座數	2.....	
Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	1..... storeys 層	
	<input type="checkbox"/> include 包括 storeys of basements 層地庫	
	<input type="checkbox"/> exclude 不包括 storeys of basements 層地庫	
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度 mPD 米(主水平基準上)	<input type="checkbox"/> About 約
	7.5..... m 米	<input checked="" type="checkbox"/> About 約
<input type="checkbox"/> Domestic part 住用部分		
GFA 總樓面面積 sq. m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
number of Units 單位數目	
average unit size 單位平均面積 sq. m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
estimated number of residents 估計住客數目	

☒ Non-domestic part 非住用部分

GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆

..... sq. m 平方米 ☐ About 約

☐ hotel 酒店

..... sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms

請註明房間數目)

☐ office 辦公室

..... sq. m 平方米 ☐ About 約

☒ shop and services

210 sq. m 平方米 ☒ About 約

商店及服務行業

☐ Government, institution or community facilities

(please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)

政府、機構或社區設施

.....

☒ other(s) 其他

(please specify the use(s) and concerned land area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總樓面面積)

Refer to Plan 3

☐ Open space

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

休憩用地

☐ private open space

..... sq. m 平方米 ☐ Not less than 不

私人休憩用地

少於

☐ public open space

..... sq. m 平方米 ☐ Not less than 不

公眾休憩用地

少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....	<u>Refer to Plan 3</u>

<p>(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方（倘有）的擬議用途 Vehicle manoeuvring space</p>		
<p>(e) Additional Information (if applicable) 附加資料（如適用）</p>		

<p>7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal 擬議發展計劃的預計完成時間</p>
<p>Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023) 擬議發展計劃預期完成的年份及月份（分期（倘有））（例：2023 年 6 月） (Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any)) (申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施（倘有）提供個別擬議完成的年份及月份)</p> <p>June 2025</p> <p>.....</p>

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal

擬議發展計劃的行車通道安排

<p>Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))</p> <p><u>Tai Shu Ha Rd W via a track</u></p> <p><input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？</p>	<p>Yes 是</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示)</p> <p>Private Car Parking Spaces <u>1</u> 私家車車位</p> <p>Motorcycle Parking Spaces _____ 電單車車位</p> <p>Light Goods Vehicle Parking Spaces <u>1</u> 輕型貨車泊車位</p> <p>Medium Goods Vehicle Parking Spaces _____ 中型貨車泊車位</p> <p>Heavy Goods Vehicle Parking Spaces _____ 重型貨車泊車位</p> <p>Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____</p>
	<p>No 否</p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p>Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？</p>	<p>Yes 是</p>	<p><input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示)</p> <p>Taxi Spaces _____ 的士車位</p> <p>Coach Spaces _____ 旅遊巴車位</p> <p>Light Goods Vehicle Spaces _____ 輕型貨車車位</p> <p>Medium Goods Vehicle Spaces _____ 中型貨車車位</p> <p>Heavy Goods Vehicle Spaces _____ 重型貨車車位</p> <p>Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____</p>
	<p>No 否</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>

<p>Additional Information (if applicable)</p> <p>附加資料（如適用）</p>	
--	--

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

<p>Does the development proposal involve alteration of existing building?</p> <p>擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?</p>	<p>Yes 是</p> <p>No 否</p>	<p><input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情</p> <p>.....</p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p>
--	--------------------------	--

<p>Does the development proposal involve the operation on the right?</p> <p>擬議發展是否涉及右列的工程?</p> <p>(Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section.</p> <p>註: 如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)</p>	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／範圍)		
		<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 □About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 □About 約		
		<input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 □About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 □About 約		
		<input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 □About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 □About 約		
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>		

Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)		
	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	
Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)			

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

Refer to Planning Statement at Appendix I

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

Signed with recognised
e-signature
Signer: Tang Hui Ling

☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

Assistant Town Planner

Name
姓名

Position (if applicable)
職位 (如適用)

Professional Qualification(s) 專業資格
☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會 /

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

On behalf of 代表

Goldrich Planners and Surveyors Limited (金潤規劃測量師行有限公司)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
 - the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
 - facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。
- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。
- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number. of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

[@] Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要			
(Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will also be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)			
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置／地址	Lot Nos. 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Yuen Long, New Territories		
Site area 地盤面積	558 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)		
Plan 圖則	Approved Tai Tong Outline Zoning Plan No. S/YL-TT/20		
Zoning 地帶	"Other Specified Uses (Rural Use)" ("OU(RU)")		
Applied use/ development 申請用途／發展	Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office for a period of 5 years		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或 地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	<input checked="" type="checkbox"/> About 約 225 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not 0.4 more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	2	
	Composite 綜合用途		
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)	
	Non-domestic 非住用	7.5	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於) mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)

		<div>1</div> <div>Storeys(s) 層</div> <div><input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)</div> <div>(<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括)</div> <div><input type="checkbox"/> Carport 停車間</div> <div><input type="checkbox"/> Basement 地庫</div> <div><input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層</div> <div><input type="checkbox"/> Podium 平台)</div>
	Composite 綜合用途	<div>m 米</div> <div><input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)</div>
		<div>mPD 米(主水平基準上)</div> <div><input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)</div>
		<div>Storeys(s) 層</div> <div><input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)</div> <div>(<input type="checkbox"/> Include 包括 <input type="checkbox"/> Exclude 不包括)</div> <div><input type="checkbox"/> Carport 停車間</div> <div><input type="checkbox"/> Basement 地庫</div> <div><input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層</div> <div><input type="checkbox"/> Podium 平台)</div>
(iv) Site coverage 上蓋面積	<div>40.3 %</div> <div><input checked="" type="checkbox"/> About 約</div>	
(v) No. of units 單位數目		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	<div>sq.m 平方米</div> <div><input type="checkbox"/> Not less than 不少於</div>
	Public 公眾	<div>sq.m 平方米</div> <div><input type="checkbox"/> Not less than 不少於</div>
(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨 車位數目	<div>Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數</div> <div>2</div>	
	<div>Private Car Parking Spaces 私家車車位</div> <div>1</div> <div>Motorcycle Parking Spaces 電單車車位</div> <div></div> <div>Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位</div> <div>1</div> <div>Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位</div> <div></div> <div>Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位</div> <div></div> <div>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</div> <div></div>	
	<div>Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數</div> <div></div> <div>Taxi Spaces 的士車位</div> <div></div> <div>Coach Spaces 旅遊巴車位</div> <div></div> <div>Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位</div> <div></div> <div>Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位</div> <div></div> <div>Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位</div> <div></div> <div>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</div> <div></div>	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）		
<u>Location Plan, Lot Index Plan, Swept Path Analysis, Drainage Proposal</u>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Air Ventilation Assessment 空氣流通評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Management Plan 管理計劃	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Social Impact Assessment 社會影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Heritage Impact Assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ecological Impact Assessment 生態影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conservation Management Plan 保育管理計劃	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）		
<u>Executive Summary</u>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<u>Compliance letter on drainage proposal under previous approval</u>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Executive Summary

1. The application site is on Lot Nos. 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Yuen Long, New Territories.
2. The site area is about 558 m². No Government Land is involved.
3. The application site falls within an area zoned “Other Specified Uses (Rural Use)” (“OU(RU)”) on the Approved Tai Tong Outline Zoning Plan (OZP) No. S/YL-TT/20.
4. The applied use is ‘Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office’ for a period of 5 years. According to the Notes of the OZP, ‘Shop and Services’ use is a Column 2 use within the “OU(RU)” zone on the OZP requiring planning permission from the Town Planning Board, which may be permitted with or without conditions.
5. A total of 2 temporary structures are proposed for shop, showroom, storage and ancillary office use. The gross floor area is about 225 m².
6. Operation hours are from 10 a.m. to 6 p.m. from Mondays to Saturdays. No operations on Sundays and public holidays.
7. Potential adverse impacts on drainage, traffic, fire safety and environment to the surrounding area arising from the applied use are not anticipated.

行政摘要

1. 申請地點位於新界元朗丈量約份第 118 約地段第 1213 號 A 分段及第 1213 號 B 分段餘段。
2. 申請地點的面積約 558 平方米，申請範圍不包括任何政府土地。
3. 申請地點在《大棠分區計劃大綱核准圖編號 S/YL-TT/20》上劃為「其他指定用途（鄉郊用途）」地帶。
4. 申請用途為「擬議臨時商店及服務行業連附屬辦公室」，為期 5 年。根據有關分區計劃大綱圖的《注釋》，「商店及服務行業」用途在大綱圖上的「其他指定用途（鄉郊用途）」地帶內屬於第二欄用途，須向城市規劃委員會申請，可能在有附帶條件或無附帶條件下獲准。
5. 申請地點擬議提供 2 個臨時構築物作商店、陳列室、儲物室及附屬辦公室用途，總樓面面積約 225 平方米。
6. 營運時間為星期一至六上午 10 時至下午 6 時（星期日及公眾假期休息）。
7. 申請用途預期不會對鄰近地區的排水、交通、消防及環境方面帶來潛在負面影響。

Planning Statement

Introduction

1. This Planning Statement is submitted to the Town Planning Board (“the Board”) on behalf of Ms. KONG Yee Ka (“the Applicant”) in support of the planning application for a ‘Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office for a period of 5 years’ (“the Proposed Development”) at Lot Nos. 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Yuen Long, New Territories (“the Site”) under Section 16 of the Town Planning Ordinance.

Application Site (Plans 1 and 2)

2. The Site comprises Lot Nos. 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Yuen Long, New Territories. It is accessible from Tai Shu Ha Road West via a local track leading to the ingress to its east.
3. The site area is about 558 m². No Government Land is involved.

Planning Context

4. The Site falls within an area zoned “Other Specified Uses (Rural Use)” (“OU(RU)”) on the Approved Tai Tong Outline Zoning Plan (the “OZP”) No. S/YL-TT/20.
5. The planning intention of the “OU(RU)” zone is primarily for the preservation of the character of the rural area. Uses or developments compatible with the rural landscape, such as passive recreation uses and a selected range of rural uses, may be allowed on application to the Town Planning Board, with a view to upgrading or improving the area or providing support to the local communities.
6. According to the Notes of the OZP, ‘Shop and Services’ use is a Column 2 use within the “OU(RU)” zone on the OZP requiring planning permission from the Board.
7. Provided that the structures of the Proposed Development are temporary in nature, approval of the application on a temporary basis for a period of 5 years would not frustrate the long-term planning intention of the “OU(RU)” zone.

Development Parameters

8. The following table summarises the details of the structures on site (**Plan 3**):

No.	Uses	Floor Area (ab.) (m ²)	Covered Area (ab.) (m ²)	Height (ab.) (m)	No. of Storey
1	Showroom / Shop with Ancillary Office and storage	210	210	7.5	1
2	Showroom / toilet	15	15	7.5	1
Total		<u>225</u>	<u>225</u>		
		Plot Ratio	Site Coverage		
		0.4	40.3%		

9. The Proposed Development provides a venue for the display of flowers and plants for sale. Operation hours are from 10 a.m. to 6 p.m. daily from Mondays to Saturdays. No operations on Sundays and public holidays.
10. The Site is accessible by vehicles from Tai Shu Ha Road West via a local track. 1 no. of parking space for private car and 1 no. of parking space for light goods vehicle (LGV) are proposed at the Site for daily operation of the Proposed Development. Sufficient space is allowed for vehicle manoeuvring within, entering and leaving the Site (**Plan 5**). No parking, reversing or turning of vehicles on public road is expected. Parking spaces will be reserved for customers who have given prior notification.

Previous Application

11. The Site is the subject of a previous application no. A/YL-TT/571 approved by the Rural and New Town Planning Committee (“the Committee”) in 2022 for ‘Proposed Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years’ submitted by the same applicant.
12. The previous application was approved mainly on considerations that the proposed development would not frustrate the long-term planning intention of the “OU” zone; not incompatible with the surrounding land uses; and no adverse comments from relevant departments.
13. The Applicant has complied with two approval conditions in relation to the submissions of a drainage proposal and a FSI proposal respectively (2 out of 4 approval conditions). As relevant STW has not been granted from Lands Department within 18 months since the planning application has approved, the Applicant could not arrange to comply with the last two approval conditions regarding the implementation works. The application was therefore revoked on 28.7.2024. The Applicant would like to submit a fresh s.16 application to continue the use. Compared with the previously approved application, the layout of the current application has been slightly changed.
14. Given that the planning context of the adjacent areas has not been significantly altered, it is considered that the planning circumstances of the current application are relevant to the previous application.

Similar Applications

15. There are 3 similar applications for shop and services use approved by the Committee within the “OU” zone on the OZP in the past 5 years:

Application No.	Applied Use	Date of Approval
A/YL-TT/495	Proposed Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	15.5.2020
A/YL-TT/494	Renewal of Planning Approval for Temporary Shop and Services (Retail Shop for Pet Food) for a Period of 3 Years	12.6.2020
A/YL-TT/561	Proposed Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	26.8.2022

16. The similar applications were approved by the Committee between 2020 and 2022 on considerations that temporary approval would not frustrate the long-term planning intention of the “OU” zone; not incompatible with surrounding land uses; and no adverse departmental comments or the concerns could be addressed by relevant approval conditions.
17. Given that the planning context of the adjacent areas has not been significantly altered, it is considered that the planning circumstances of the current application are relevant to the similar approved applications.

No Adverse Impacts to the Surroundings

Visual and Landscape

18. The Proposed Development involves the erection of temporary structures. The applied use is considered not incompatible with surrounding land uses intermixed with warehouses, open storage yards, shop and services and residential structures.
19. No vegetation clearance and tree felling will be carried out at the Site. As such, adverse visual and landscape impacts to the surrounding areas are not anticipated.

Traffic

20. The trip attraction and generation rates are expected as follows:

	Mondays to Saturdays	
	Attractions	Generations
09:00 – 10:00	0	0
10:00 – 11:00	1	0
11:00 – 12:00	0	0
12:00 – 13:00	0	0
13:00 – 14:00	1	1
14:00 – 15:00	0	0
15:00 – 16:00	0	1
16:00 – 17:00	1	0
17:00 – 18:00	0	1

Total Trips	<u>3</u>	<u>3</u>
--------------------	-----------------	-----------------

21. In view of the low trip attraction and generation rates, it is expected that the Proposed Development should not cause adverse traffic impacts to the adjacent areas and road network.
22. 1 no. of parking space for private car and 1 no. of parking space for LGV are proposed at the Site for daily operation of the Proposed Development. Sufficient space is allowed for car manoeuvring within, entering and leaving the Site (**Plan 5**). Parking spaces will be reserved for customers who have given prior notification.

Environment

23. The Applicant undertakes to follow the measures as set out in the 'Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites' issued by the Environmental Protection Department in order to minimise any possible environmental nuisances, and to comply with all environmental protection/pollution control ordinances.
24. No public announcement systems, whistle blowing or portable loudspeaker will be allowed within the Site. Potential adverse noise impacts to the surrounding areas are not anticipated.

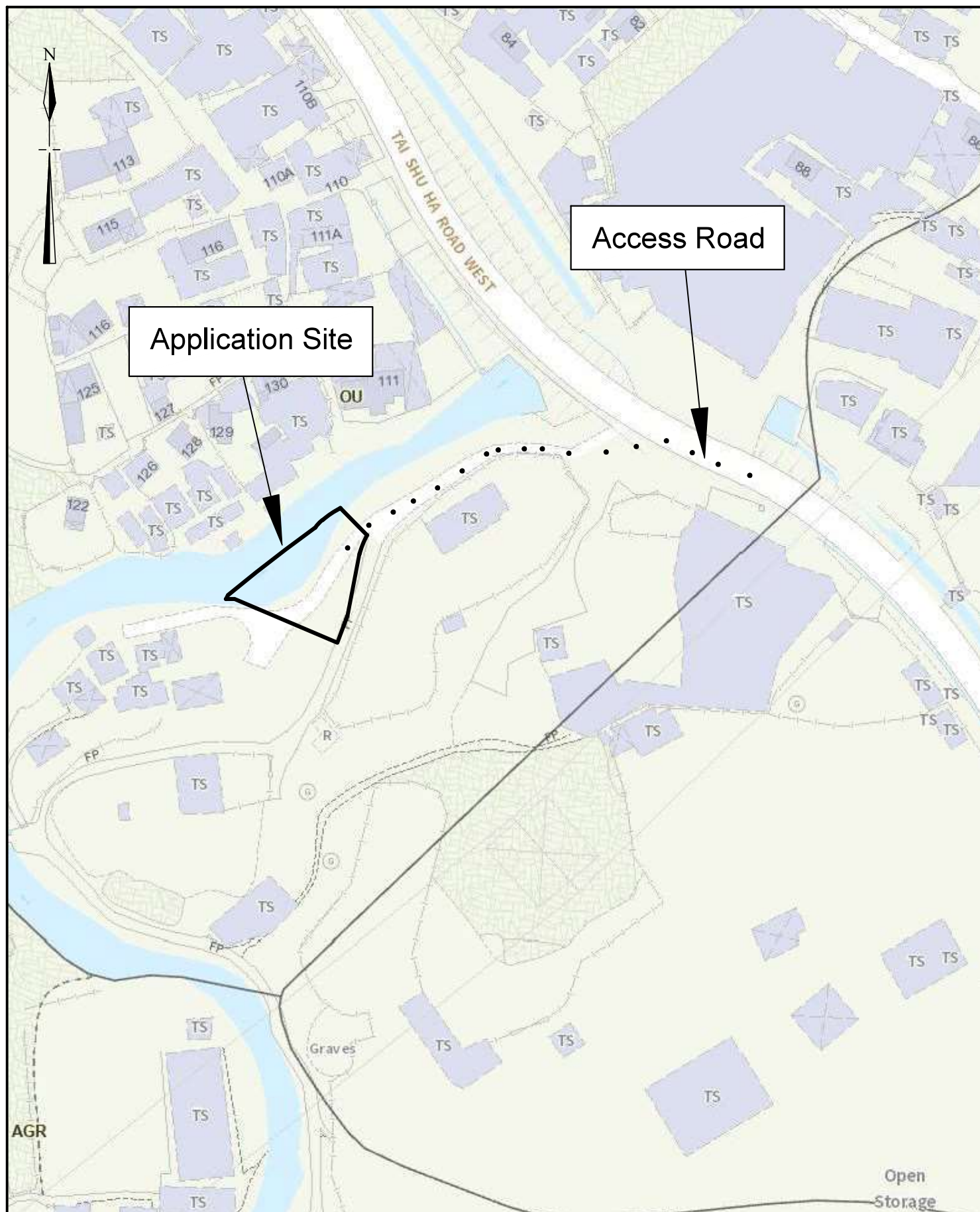
Drainage

25. The Applicant has submitted a drainage proposal with the provision of u-channels and catchpits to mitigate the potential adverse drainage impacts arising from the Proposed Development for compliance with approval condition under the previously approved application no. A/YL-TT/571. The proposal was accepted by CE/MN, DSD on 18.4.2024. Please refer to the Approved Drainage Proposal (**Plans 4.1 & 4.2**) and relevant compliance letter (**Annex I**) for details.

Fire Safety

26. The Applicant will submit a layout plan incorporated with proposed fire service installations (FSI) after the planning approval has been granted from the Board. The Applicant will proceed to implement the FSI proposal at the Site once it is accepted by the Director of Fire Services.

- End -



Extracted from Approved Tai Tong Outline Zoning Plan No. S/YL-TT/20

N.T.S

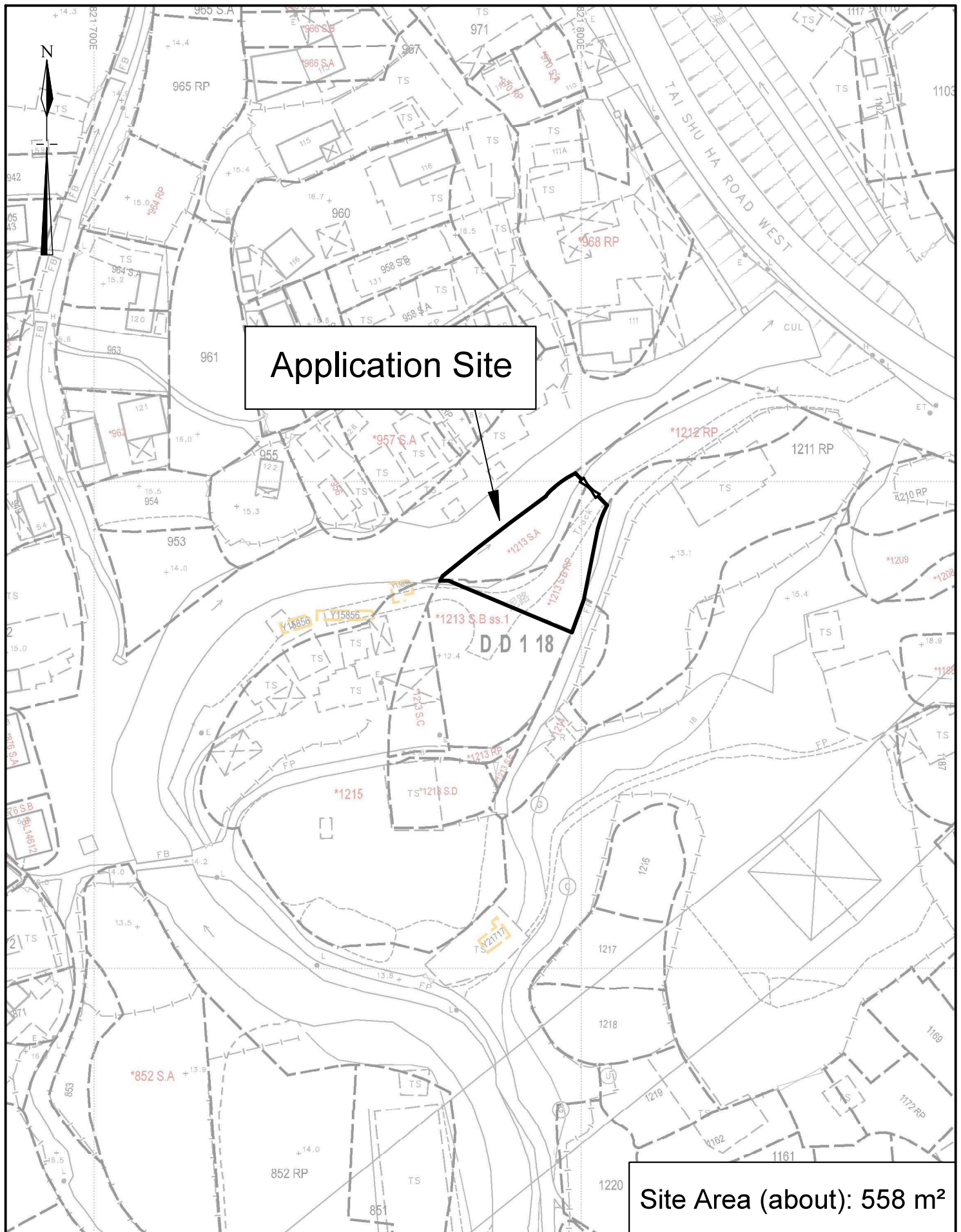
Location Plan

Goldrich Planners &
Surveyors Ltd.

February 2025

Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118
Yuen Long, N.T.

Plan 1
(P 22092)



Site Area (about): 558 m²

1:1000 (A4)	Lot Index Plan	Goldrich Planners & Surveyors Ltd.
February 2025		
	Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118 Yuen Long, N.T.	Plan 2 (P 22092)



Application Site

River

Local Track

Legend:



Vehicular Ingress / Egress



Parking space for private cars
(5m (L) x 2.5m (W))



Parking space for light goods vehicles
(7m (L) x 3.5m (W))

Site Area (about): 558 m²

No.	Structure / Use	Covered Area (about)	Floor Area (about)	Height	Storeys
1	Showroom / Shop with Ancillary Office and storage	210m ²	210m ²	7.5m	1
2	Showroom / toilet	15m ²	15m ²	7.5m	1
	Total:	<u>225m²</u>	<u>225m²</u>		

1 : 500 (A4)

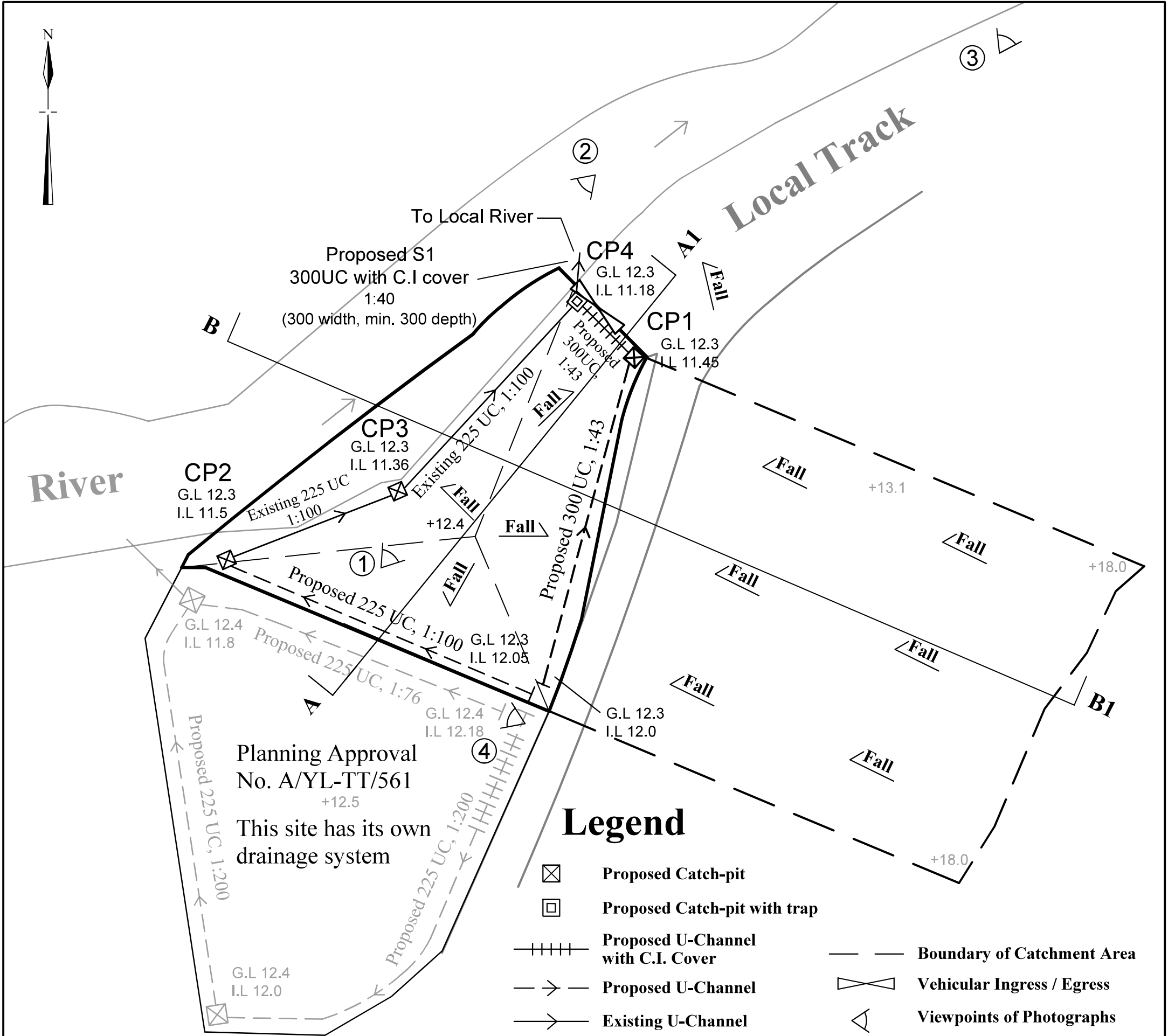
Layout Plan

Goldrich Planners &
Surveyors Ltd.

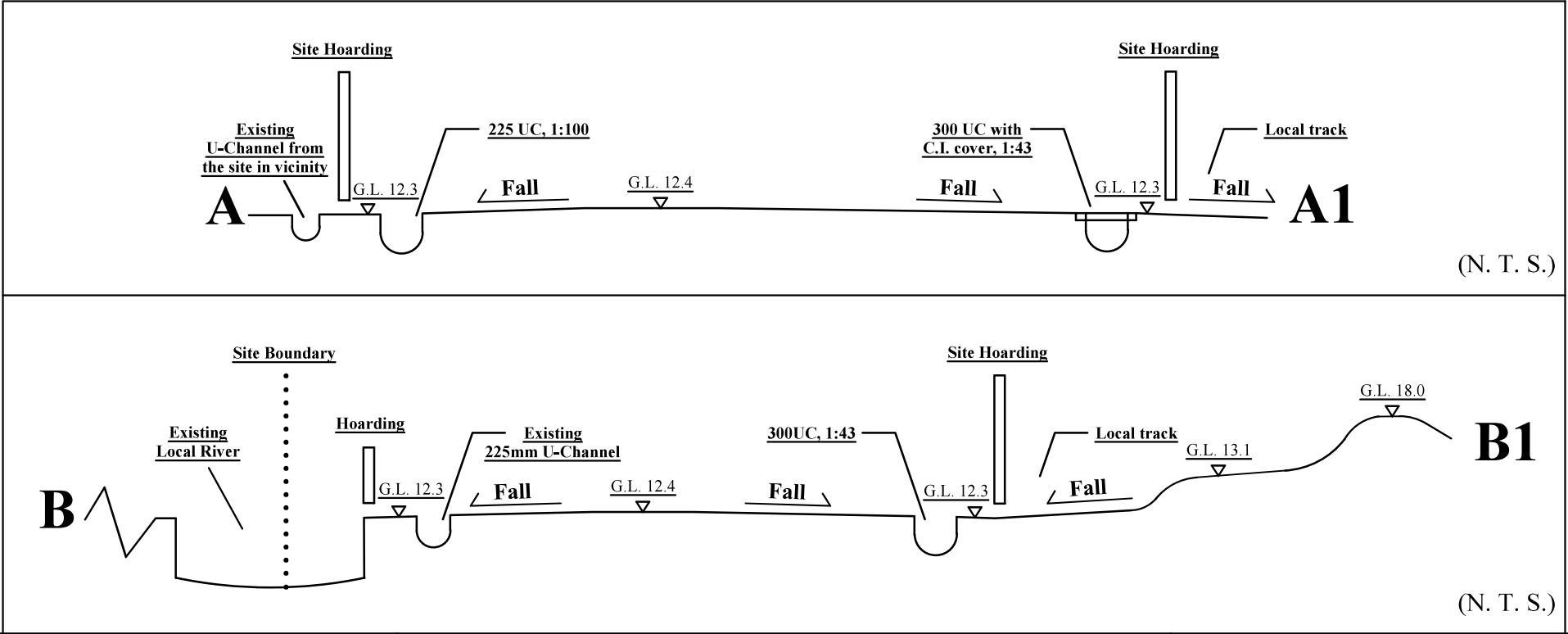
March 2025

Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118
Yuen Long, N.T.

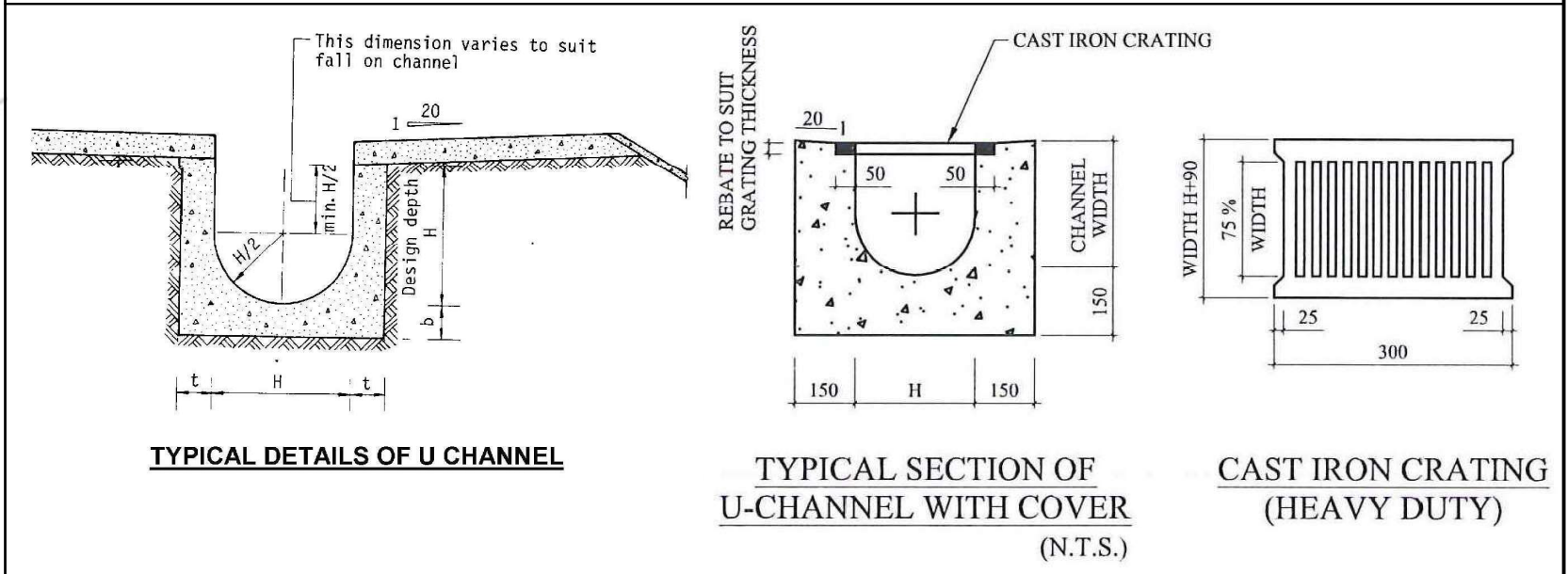
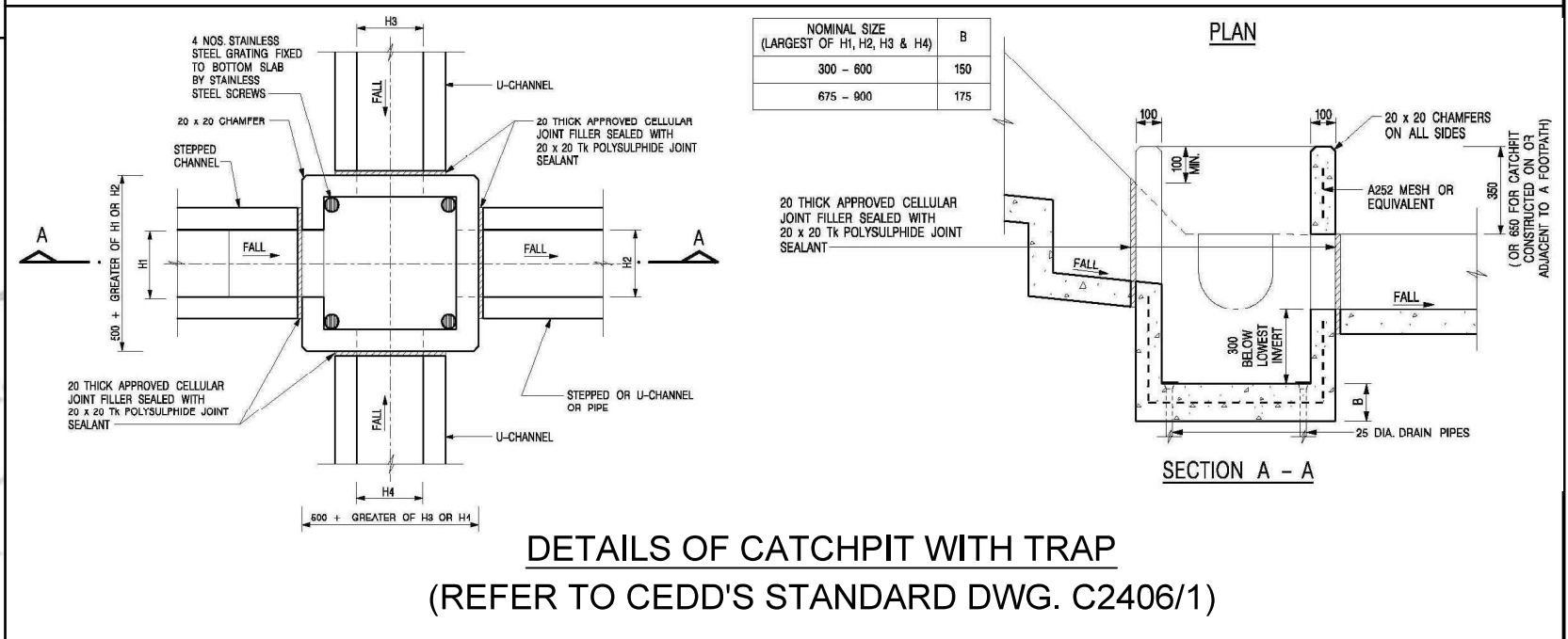
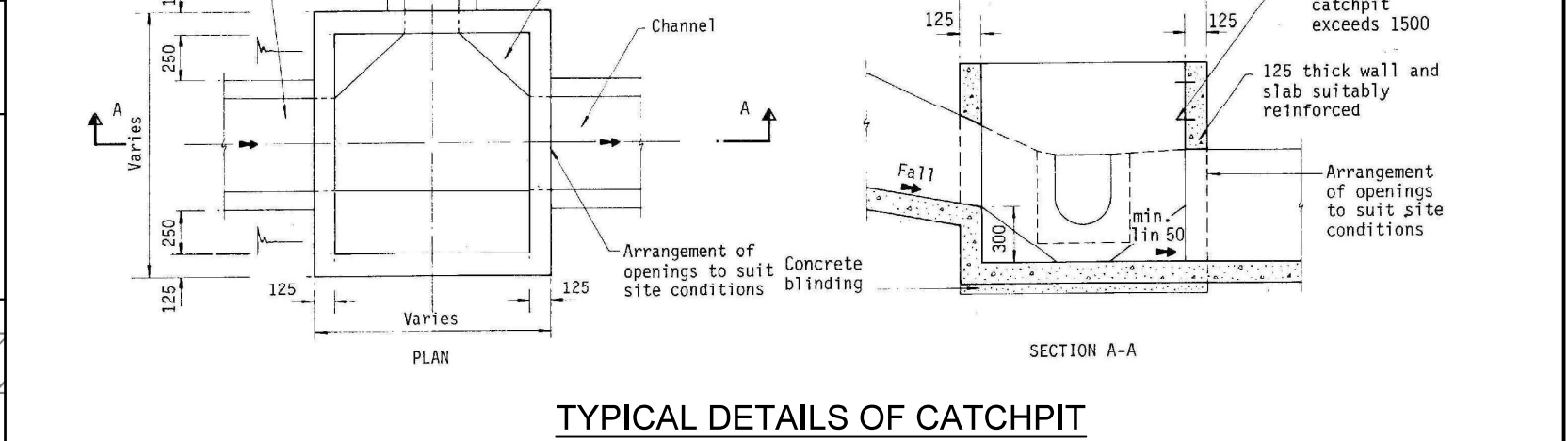
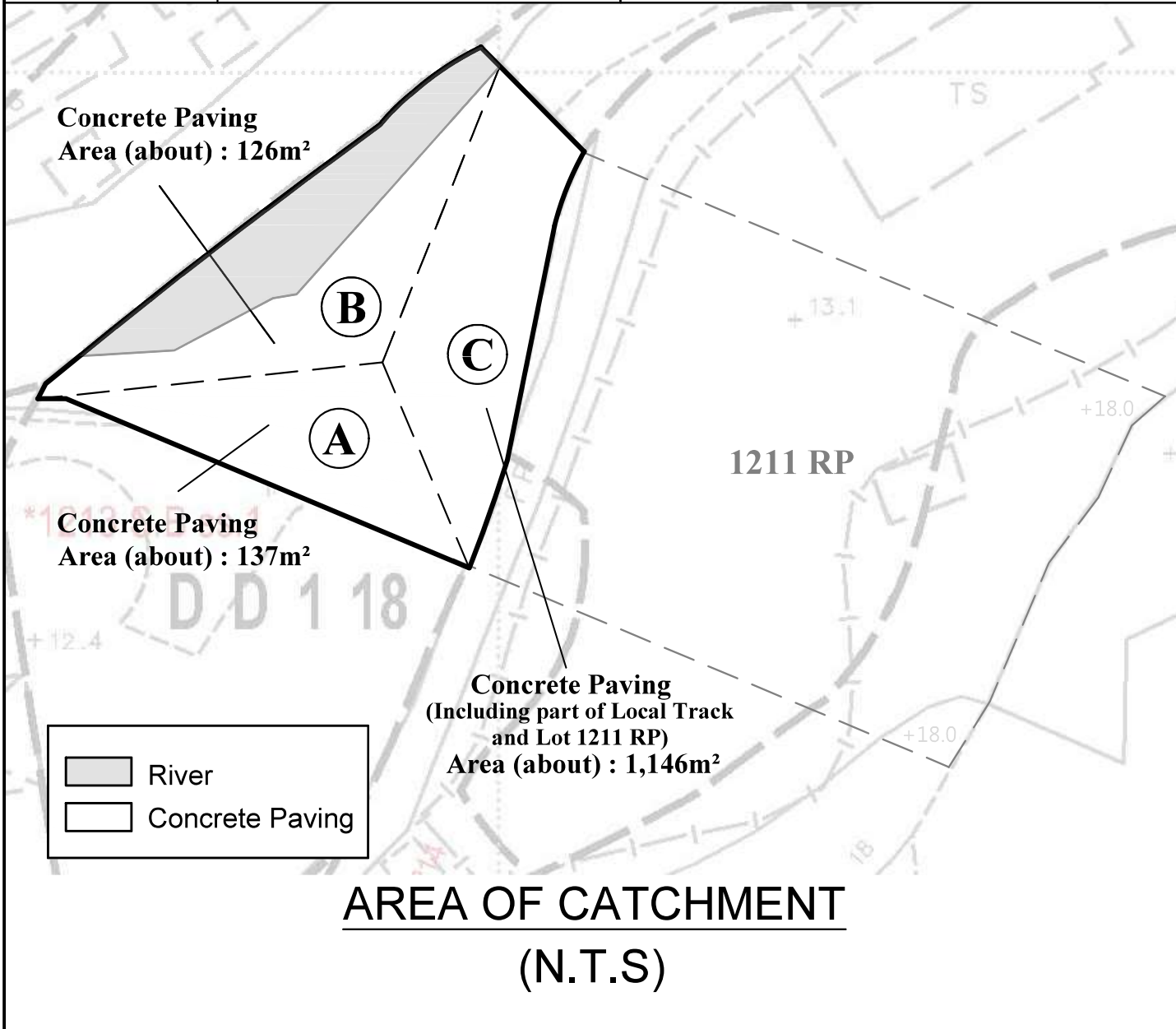
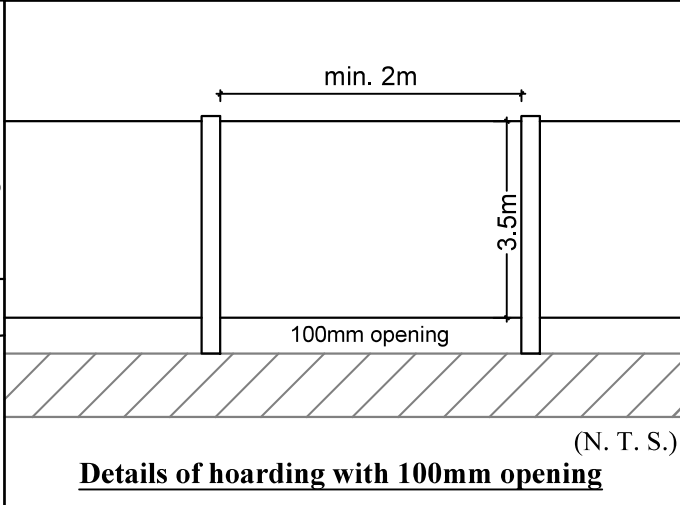
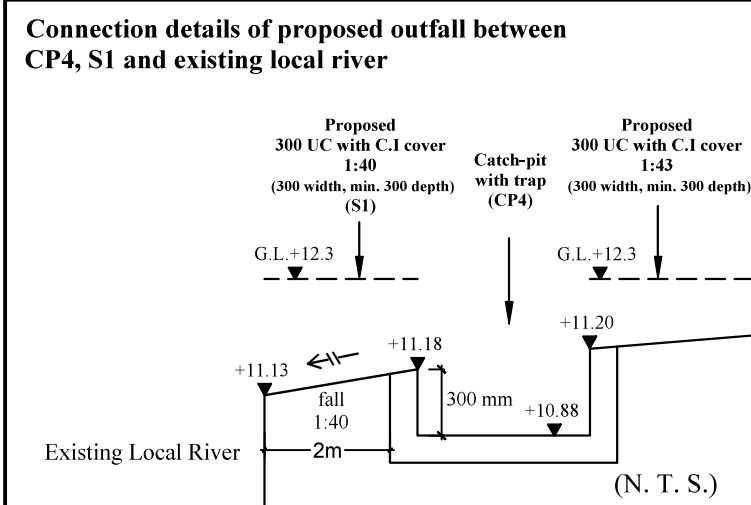
Plan 3
(P 22092)



Site Area(about) : 558m²



1:300 (A3)	Approved Drainage Proposal (under A/YL-TT/571) Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118 Yuen Long, N.T.	Goldrich Planners & Surveyors Ltd.
February 2025		Plan 4.1 (P 22092)





Application Site

River

Local Track

Legend:



Vehicular Ingress / Egress



Parking space for private cars
(5m (L) x 2.5m (W))



Parking space for light goods vehicles
(7m (L) x 3.5m (W))



Light goods vehicles
(7m (L) x 2.5m (W))

Site Area (about): 558 m²

1 : 500 (A4)

Swept Path Analysis

Goldrich Planners &
Surveyors Ltd.

February 2025

Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118
Yuen Long, N.T.

Plan 5
(P 22092)

規 劃 署

屯門及元朗西規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署 14 樓



By Post and Fax

Planning Department

Tuen Mun and Yuen Long West
District Planning Office
14/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, N.T.
Hong Kong

來函檔號 Your Reference
本署檔號 Our Reference () in TPB/A/YL-TT/571
電話號碼 Tel. No. : 2158 6286
傳真機號碼 Fax No. : 2489 9711

18 April 2024

Goldrich Planners and Surveyors Ltd.

(Attn.: Mr. Francis LAU)

Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (a)
Planning Application No. A/YL-TT/571

I refer to your submission dated 27.3.2024 for compliance with the captioned approval condition (a) on the submission of a revised drainage proposal. The Drainage Services Department (DSD) has been consulted on your submission. Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied** with. Please find detailed departmental comments at **APPENDIX**.
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with**. Please proceed to implement the accepted proposal for full compliance with the approval condition.
- ☐ Not acceptable. The captioned condition has **not** been complied with.

Should you have any queries on the departmental comments, please contact Mr. Jeff TSE (Tel: 2300 1627) of DSD or the undersigned.

Yours faithfully,

(Ms. Eva TAM)
for District Planning Officer/
Tuen Mun and Yuen Long West
Planning Department

C.C.
CE/MN of DSD (Attn.: Mr. Jeff TSE)

Internal
CTP/TPB (2)
ET/BY/by

APPENDIX

Comments of the Chief Engineer/Mainland North of Drainage Services Department (CE/MN of DSD)

1. The applicant should implement the drainage facilities on site in accordance with the agreed drainage proposal.
2. The applicant is required to rectify the drainage system if they are found to be inadequate or ineffective during operation. The applicant shall also be liable for and shall indemnify claims and demands arising out of damage or nuisance caused by a failure of the drainage system.
3. The proposed development should neither obstruct overland flow nor adversely affected any existing natural streams, village drains, ditches and the adjacent areas.
4. The applicant should consult DLO/YL and seek consent from relevant lot owners for any works to be carried out outside his lot boundary before commencement of the drainage works.

GoldRich PLANNERS & SURVEYORS LTD.

金 潤 規 劃 測 量 師 行 有 限 公 司

Your Ref.: A/YL-TT/705

Our Ref.: P22092/TL25128

14 April 2025

The Secretary
Town Planning Board
15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point, Hong Kong

By Post and E-mail
tpbpd@pland.gov.hk

Dear Sir,

Submission of Further Information (FI)

**Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office for a Period of 5 Years
in "Other Specified Uses (Rural Use)" Zone, Lots 1213 S.A and 1213 S.B RP
in D.D. 118, Tai Tong, Yuen Long, New Territories
(Application No. A/YL-TT/705)**

We would like to submit FI in response to departmental comment(s) conveyed by the Planning Department for the captioned application.

Yours faithfully,
For and on behalf of
Goldrich Planners & Surveyors Ltd.



Francis LAU
Encl.

c.c.

DPO/TMYLW, PlanD (Attn.: Ms. Momo CHOW)

By E-mail only

Further Information for Planning Application No. A/YL-TT/705**Response-to-Comments****Comments from EPD**

Contact person: Mr. FONG (Tel.: 2835 2164)

I.	Comments	Responses
1.	Please confirm whether the subject site will encroach on any watercourses and whether the proposed use will involve filling any watercourses.	The Site will not encroach on any watercourses and the proposed use will not involve filling any watercourses.

- END -

GoldRich PLANNERS & SURVEYORS LTD.

金 潤 規 劃 測 量 師 行 有 限 公 司

Your Ref.: A/YL-TT/705

Our Ref.: P22092/TL25138

24 April 2025

The Secretary
Town Planning Board
15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point, Hong Kong

By Post and E-mail
tpbpd@pland.gov.hk

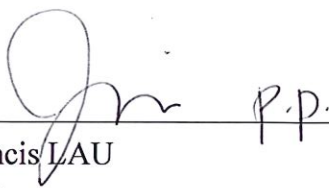
Dear Sir,

Submission of Further Information (FI)

**Proposed Temporary Shop and Services with Ancillary Office for a Period of 5 Years
in “Other Specified Uses (Rural Use)” Zone, Lots 1213 S.A and 1213 S.B RP
in D.D. 118, Tai Tong, Yuen Long, New Territories
(Application No. A/YL-TT/705)**

We would like to submit a fire service installations proposal (Plan 6) for the captioned application.

Yours faithfully,
For and on behalf of
Goldrich Planners & Surveyors Ltd.



Francis LAU
Encl.

c.c.

DPO/TMYLW, PlanD (Attn.: Ms. Eva TAM)

By E-mail only



Application Site

River

Local Track

Legend:



Vehicular Ingress / Egress



Door



5.0kg CO2 Gas type Fire Extinguisher x3



Emergency Light x2



Exit sign x2

Site Area (about): 558 m²

No.	Structure / Use	Covered Area (about)	Floor Area (about)	Height	Storeys
1	Showroom / Shop with Ancillary Office and storage	210m ²	210m ²	7.5m	1
2	Showroom / toilet	15m ²	15m ²	7.5m	1
	Total:	<u>225m²</u>	<u>225m²</u>		

1 : 500 (A4)

Fire Service Installation Proposal

Goldrich Planners & Surveyors Ltd.

April 2025

Lots 1213 S.A and 1213 S.B R.P. in D.D. 118
Yuen Long, N.T.

Plan 6
(P 22092)

**Relevant Extracts of the Town Planning Board Guidelines for
Designation of “Other Specified Uses” Annotated “Rural Use” (“OU(RU)”) Zone and
Application for Development within “OU(RU)” Zone under Section 16 of the
Town Planning Ordinance
(TPB PG-No. 38)**

Main Planning Criteria for Assessing Planning Applications

1. Application for development within “OU(RU)” zone would need to demonstrate that the proposed development is in line with the planning intention of the zone and will not adversely affect the rural environment, the conservation of the rural landscape and the maintenance of the rural character of the area and its surroundings and will not overstrain the capacity of existing and planned infrastructure such as transport, drainage, sewerage and water supply in the area. Each development proposal will be assessed on its individual merits, with particular reference to its sustainability in ecological, environmental and infrastructural terms.
2. The following are criteria for assessing planning application in “OU(RU)” zone.

Development Intensity

- (a) The scale, intensity and built form of the proposed development should be compatible with the existing uses in the vicinity of the site, the general setting of the surrounding areas and the rural landscape and rural character, and should not adversely affect natural landscape.

Location and Land Use Compatibility

- (b) Any proposed developments expected to generate substantial traffic or rely on other supporting Government, institution or community (GIC) facilities in the vicinity, such as residential use, should generally be located in areas close to the new towns or major roads to take advantage of the existing/planned infrastructure in these areas.

Landscape and Overall Project Design

- (c) The design and layout of any proposed development should be compatible and should blend in well with the surrounding areas, and the rural landscape and rural character. The proposed development should not involve extensive site formation and extensive clearance of existing natural vegetation. It should not cause adverse landscape or visual impact on the surrounding areas.

Ecology

- (d) If a proposed development encroaches onto the boundary of, or is located in the vicinity of sites/areas which may have ecological value worthy of conservation or preservation, prior consultation with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department should be made.

Cultural Heritage

- (e) The Antiquities and Monuments Office should be consulted if a proposed development encroaches onto the boundary of, or is located in the vicinity of sites/areas having possible archaeological/ historical interests worthy of conservation or preservation.

Environment

- (f) The proposed development should not cause unacceptable environmental impacts and should not be susceptible to adverse environmental effects from pollution sources unless adequate mitigating measures are provided.

Transport

- (g) Notwithstanding the locational consideration set out in paragraph (b) above, Traffic Impact Assessment (TIA) may be required to be carried out to demonstrate that traffic volume generated, particularly those from recreational or tourism uses, does not exceed the capacity of the local road network, or that proposed mitigation measures such as junction improvements are practical and effective. If recreational or tourism uses are proposed, impact assessment should be carried out for vehicular traffic and pedestrian flow on local road network during weekends and public holidays. Adequate parking and loading/unloading facilities should be provided within the development to meet the traffic demands during peak hours. Advice from the Transport Department should be sought regarding the traffic implications of the proposed development.

Drainage

- (h) Application for planning permission for development should demonstrate that the proposed development would not cause adverse drainage impact on the upstream, adjacent and downstream areas. In particular, for development within flood-prone areas or causing unacceptable increase in the risk of flooding in areas upstream of, adjacent to or downstream of the development, planning applications should include a drainage impact assessment (DIA) and include necessary flood mitigation measures where appropriate to demonstrate that the proposed development would not adversely affect drainage or aggravate flooding in the area.

Sewerage

- (i) Waste water should be properly collected and disposed of by connecting to public sewers leading to Government treatment plants. However, many areas of the rural New Territories are not served by public foul sewers. In these circumstances, an applicant may need to provide his own sewage treatment facilities to treat the sewage to acceptable standards for direct discharge into the receiving waters. Alternatively, an applicant may construct new sewer connecting his proposed development with Government sewerage facilities subject to the agreement by Environmental Protection Department and in consultation with Drainage Services Department regarding the connection point.

Water Supply

- (j) Water Supplies Department (WSD) should be consulted on whether water supply will be available in close proximity to the development sites. If necessary, the applicant may be requested to extend his private water mains to the nearest Government water

mains for connection and to sort out the land matters associated with the main laying in private lots. For developments within the rural areas close to the water gathering ground or within the water gathering ground, WSD should be consulted on the potential impacts of the proposed developments on the water gathering grounds.

Provision of “Government, Institution or Community” Facilities

- (k) The projected demand for GIC facilities and open space arising from the proposed development should generally be met by the existing/planned provision in the district. Depending on the planning circumstances, the applicant may need to propose measures to address the shortfall in order to avoid overstraining the provision of GIC, open space and recreational facilities within the same district. For details of the provision of such facilities in the district, advice from Planning Department may be sought.

Planning Gain

- (l) The applicant will be required to demonstrate that the proposed development will not adversely affect the local community and, if applicable, demonstrate that it will bring planning gain to the community.

Previous Applications Covering the Application Site

Approved Application

	<u>Application No.</u>	<u>Proposed Use(s)/ Development(s)</u>	<u>Date of Consideration (RNTPC)</u>
1	A/YL-TT/571	Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	28.10.2022 (revoked on 28.7.2024)

Rejected Application

	Application No.	Proposed Use(s)/ Development	Date of Consideration (TPB)	Rejection Reason(s)
1	A/YL-TT/21	Temporary Open Storage of Construction Materials for a Period of 12 Months	13.3.1998 (on review)	(1), (2), (3)

Rejection Reason(s):

- (1) Not in line with the planning intention.
- (2) Not compatible with the surrounding areas.
- (3) Setting an undesirable precedent.

**Similar Applications within/straddling the Subject “Other Specified Uses”
Annotated “Rural Use” Zone
on the Tai Tong Outline Zoning Plan in the Past Five Years**

Approved Applications

	<u>Application No.</u>	<u>Proposed Use(s)</u>	<u>Date of Consideration (RNTPC)</u>
1	A/YL-TT/494	Renewal of Planning Approval for Temporary Shop and Services for a Period of 3 Years	12.6.2020
2	A/YL-TT/495	Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	15.2.2020
3	A/YL-TT/507	Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	20.11.2020 (revoked on 20.12.2022)
4	A/YL-TT/537^	Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	28.1.2022 (revoked on 28.7.2023)
5	A/YL-TT/561	Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	26.8.2022
6	A/YL-TT/587	Temporary Shop and Service for a Period of 3 Years	14.7.2023 (revoked on 14.1.2024)

^ Straddling the adjoining “Open Storage” zone

Government Departments' General Comments

1. Traffic

(a) Comments of the Commissioner for Transport:

- No adverse comment from traffic engineering perspective.
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

(b) Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department:

- No adverse comment on the application.
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

2. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection:

- No objection to the application.
- No substantiated environmental complaint concerning the Site was received in the past three years.
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department:

- No in-principle objection to the proposed use from drainage point of view and no adverse comment on the submitted drainage proposal.
- Conditions should be stipulated in the approval letter requiring the applicant to implement and maintain of the agreed drainage proposal to the satisfaction of the Director of Drainage Services and of the Town Planning Board.

4. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services:

- No in-principle objection to the proposal subject to the fire service installations being provided to the Site.
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

5. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- No objection to the application.
- As there is no record of approval granted by the Building Authority for the existing structures at the Site, BD is not in a position to offer comment on the suitability for the proposed use.
- Advisory comments as detailed in **Appendix V**.

6. Urban Design and Landscape

Comment of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department:

The Site is located within “Other Specified Uses” annotated “Rural Use” which is non-landscape sensitive zoning and no significant landscape impact arising from the proposed use is anticipated.

7. District Officer’s Comment

Comment of the District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department:

His office has not received any comment from the village representatives in the vicinity.

8. Other Departments

The following departments have no objection to/no comment on the application:

- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- Director of Electrical and Mechanical Services;
- Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department;
- Director of Agriculture, Fisheries and Conservation; and
- Commissioner of Police.

Recommended Advisory Clauses

- (a) the planning permission is given to the development/use under application. It does not condone any other development/use (i.e. open storage and/or parking of vehicles) which currently exists on the application site (the Site) but not covered by the application. Immediate action should be taken to discontinue such development/use not covered by the permission;
- (b) should the applicant fail to comply with any of the approval conditions again resulting in the revocation of planning permission, sympathetic consideration may not be given to any further applications;
- (c) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:
 - (i) the Site comprises Old Schedule Agricultural Lots held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
 - (ii) there is/are unauthorized structure(s) and/or uses on the private lots which is/are already subject to lease enforcement actions according to case priority. The lot owner(s) should rectify/apply for regularization on the lease breaches as demanded by LandsD; and
 - (iii) the lot owner(s) shall apply to LandsD for a Short Term Waiver (STW) to permit the structure(s) erect within the Site. The application(s) for STW will be considered by the Government in its capacity as a landlord and there is no guarantee that the application(s) will be approved. The STW, if approved, will be subject to such terms and conditions including the payment of waiver fee and administrative fee as considered appropriate by LandsD. Besides, given that the proposed use is temporary in nature, only erection of temporary structure(s) will be considered;
- (d) to note the comments of the Commissioner for Transport that:
 - (i) the local track and footpath leading to the Site are not under Transport Department's purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track and footpath for using the local track and footpath as the access to the Site; and
 - (ii) sufficient space should be provided within the Site for manoeuvring of vehicles. No parking, queuing and reverse movement of vehicles on public road are allowed;
- (e) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that:
 - (i) adequate drainage measures should be provided to prevent surface water running from the Site to nearby public roads and drains; and
 - (ii) the access road connecting the Site with Tai Shu Ha Road West is not and will not be maintained by HyD. HyD should not be responsible for maintaining any access connecting the Site with Tai Shu Ha Road West;
- (f) to note the comment of the Director of Environmental Protection that:
 - (i) to follow the relevant mitigation measures and requirements in the latest "Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary uses and Open Storage Sites"

issued by Environmental Protection Department to minimise the potential environmental nuisances on the surrounding areas; and

- (ii) to implement appropriate pollution control measures outlined in the Professional Persons Environmental Consultative Committee (ProPECC) Practice Notes 2/24 'Construction Site Drainage' to minimise any potential environmental impacts on nearby water bodies during the construction of the project;
- (g) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD) that:
- (i) the applicant should implement the drainage facilities on site in accordance with the agreed drainage proposal;
 - (ii) the applicant is required to rectify the drainage system if they are found to be inadequate or ineffective during operation. The applicant shall be liable for and shall indemnify claims and demands arising out of damage or nuisance caused by a failure of the drainage system;
 - (iii) the proposed development would neither obstruct overland flow nor adversely affect existing natural streams, village drains, ditches and the adjacent areas; and
 - (iv) the applicant should resolve any conflict/disagreement with relevant lot owner(s) and seek permission from DLO/YL, LandsD for laying new drains/channels and/or modifying/upgrading existing ones in other private lots or on Government Land, where required, outside the Site;
- (h) to note the comments of the Director of Fire Services that:
- (i) the relevant layout plans should be incorporated with the proposed fire service installations (FSI) to the Fire Services Department for approval;
 - (ii) the layout plans should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy, and the location of the proposed FSI to be installed should be clearly marked on the layout plans; and
 - (iii) if the proposed structure(s) is required to comply with the Buildings Ordinance (BO) (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans; and
- (i) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:
- (i) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
 - (ii) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at building plan submission stage;
 - (iii) if any existing structures are erected on leased land without approval of the Building Authority (BA), they are unauthorised building works (UBWs) under the BO and should not be designated for any approved use under the captioned application;

- (iv) for UBWs erected on leased land, enforcement action may be taken by the BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
- (v) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses considered as temporary buildings are subject to the control of Part VII of the B(P)R; and
- (vi) detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

|

From:
Sent: 2025-04-10 星期四 03:05:15
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: A/YL-TT/705 DD 118 Tai Tong

A/YL-TT/705

Lots 1213 S.A and 1213 S.B RP in D.D. 118, Tai Tong

Site area: About 558sq.m

Zoning: "Other Specified Uses" annotated "Rural Use"

Applied use: Shop and Services / 2 Vehicle Parking / **5 Years**

Dear TPB Members,

"Applicant states that: As relevant STW has not been granted from Lands Department within 18 months since the planning application has approved, the Applicant could not arrange to comply with the last two approval conditions regarding the implementation works. The application was therefore revoked on 28.7.2024"

So was the applicant dragging his feet or is it Lands Dept? Members should request clarification.

And why is this application for 5 years?

When conditions are not fulfilled it is irresponsible for PlanD to recommend and members to rubber stamp a much longer approval period.

Mary Mulvihill